

10: NSM-16-91/2019

Donation Agreement

between

Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o.

and

St. Michael's Hospital, a.s.

This Agreement (the "**Agreement**"), effective as of (the "**Effective Date**") being entered into by and between **Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o.** having its registered office at Plynárska 7B, 821 09 Bratislava, Slovak Republic, Identification No. 31 368 832, registered in the Commercial Register held with the District Court of Bratislava I, Section Sro, File No. 6681/B, VAT reg. no. SK2020336802 (hereinafter referred to as "**Takeda**") and **Nemocnica svätého Michala, a.s.** having its registered office at **Satinského 1.7770/1, 811 08 Bratislava, Slovakia**, Identification number **44570783**, registered in Commercial Register held with the District Court of Bratislava I, Section Sa, File No. 4677/B, VAT registration No. SK2022738586 (hereinafter referred to as the "**Organisation**"; both Takeda and the Organisation are hereinafter referred to as "**Party**" or "**Parties**").

WITNESSETH

WHEREAS, Takeda is a manufacturer of pharmaceutical and diagnostic products focusing on research, development, manufacture, distribution, marketing and sale of pharmaceutical products;

WHEREAS, the Organisation is mainly focused on:

- **operating a medical facilities within the scope of authorization;**
- **providing specific healthcare;**
- **working health service**
- **providing medical care in a hospital pharmacy;**
- **carrying out extracurricular educational activities;**
- **organizing od courses, trainings and seminars**

Zmluva o poskytnutí daru

uzatvorená medzi týmito zmluvnými stranami:

Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o.

a

Nemocnica svätého Michala, a.s.

Táto zmluva (ďalej len „**Zmluva**“) nadobúda platnosť a účinnosť (ďalej len „**Deň platnosti a účinnosti**“) jej uzatvorením medzi spoločnosťou **Takeda Pharmaceuticals Slovakia s.r.o.** so sídlom Plynárska 7B, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 368 832, zapísanou v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 6681/B, IČ DPH: SK2020336802 (ďalej len „**Takeda**“) a **Nemocnica svätého Michala, a.s.**, so sídlom: **Satinského 1.7770/1, 811 08 Bratislava, Slovakia**, IČO: **44570783**, zapísanou v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4677/B, IČ DPH: SK2022738586 (ďalej len „**Organizácia**“, Takeda a Organizácia ďalej spoločne ako „**Zmluvná strana**“ alebo „**Zmluvné strany**“).

DOSVEDČUJE, ŽE

VZHLADOM NA to, že Takeda je výrobcom farmaceutických a diagnostických výrobkov, zameriavajúca sa na výskum, vývoj, výrobu, distribúciu, marketing a predaj farmaceutických výrobkov;

VZHLADOM NA to, že zameraním Organizácie je hlavne:

- **prevádzkovanie zdravotníckych zariadení v rozsahu povolení;**
- **poskytovanie špecifickej zdravotnej starostlivosti;**
- **pracovná zdravotná služba;**
- **poskytovanie lekárenskej starostlivosti v nemocničnej lekárni;**
- **vykonávanie mimoškolskej vzdelávacej činnosti;**
- **organizovanie kurzov, školení a seminárov**

WHEREAS, Takeda wishes to provide support to the Organisation in the form of a **DONATION**;

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual promises, covenants and agreements hereinafter set forth, the sufficiency of which is hereby acknowledged, and intending to be legally bound, the Parties agree as follows:

Article 1: Contribution

1.1 Contribution. Takeda agrees to support the Organisation in the form of a **donation** as set out in **Exhibit A** (the "**Contribution**").

1.2 Use of Contribution. The Organisation shall use the Contribution exclusively for the purpose of supporting the projects focused on quality of the life of IBD patients and related costs in order to tailor the IBD care in the future (the "**Purpose**"). Without prejudice to the generality of the foregoing, the Organisation shall not use the Contribution for the provision of any hospitality, entertainment and/or leisure time programmes and/or subsistence to any healthcare professionals or their family members or friends, appropriate administrative staff and/or members and appropriate staff of the Organisation unless and to the extent permitted by applicable laws, regulations and industry codes of verified procedures and guidelines (including, without limitation, the IFPIA and EFPIA codes and any corresponding, equivalent or similar applicable national codes, such as the AIFP Ethical Code) (the "**Applicable Laws**").

Article 2: Payment

2.1 Terms of Payment. The Contribution shall be payable within thirty (30) days upon receipt and acceptance of the duly executed Agreement by Takeda. The Contribution shall be payable to the bank account of the Organisation stipulated hereto.

2.2 Provided that the Organisation acts as the healthcare provider, the Parties

VZHLADOM NA to, že úmyslom spoločnosti Takeda je poskytnúť Organizácii podporu formou **DARU**;

PRETO vzhľadom na vzájomné prísľuby, záväzky a dojednania Zmluvných strán, ktorých platnosť a právna záväznosť sa touto Zmluvou potvrdzuje, Zmluvné strany týmto súhlasia s nasledujúcimi podmienkami tejto Zmluvy:

Článok 1: Podpora

1.1 Podpora. Takeda sa zaväzuje poskytnúť Organizácii podporu vo forme **daru**, ako je uvedené v Prílohe A tejto Zmluvy (ďalej len "**Podpora**").

1.2 Použitie podpory. Organizácia použije Podporu výlučne na podporu projektov zameraných na kvalitu života pacientov s IBD a súvisiace náklady s cieľom zlepšiť v budúcnosti starostlivosť o IBD pacientov ("**Účel použitia**"). Bez ohľadu na všeobecnú povahu predchádzajúceho dojednania Organizácia nepoužije Podporu na poskytnutie pohostinnosti, zábavných a/alebo voľnočasových aktivít a/alebo obživy akýmkoľvek zdravotníckym pracovníkom, príslušným administratívnym zamestnancom a/alebo členom a konkrétnym zamestnancom Organizácie, pokiaľ osobitné predpisy, nariadenia, kódexy alebo smernice neustanovujú inak a v rozsahu ustanovenom týmito predpismi (vrátane a bez obmedzenia, IFPIA a EFPIA kódexov a akýchkoľvek ďalších obdobných, ekvivalentných alebo podobných národných kódexov, akým je napríklad Etický Kódex AIFP (ďalej len "**Platné právo**").

Článok 2: Platba

2.1 Podmienky platby. Podpora bude uhradená po uzatvorení tejto Zmluvy oboma Zmluvnými stranami a to do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia a prevzatia takejto riadne uzatvorenej Zmluvy spoločnosťou Takeda. Podpora bude uhradená na bankový účet Organizácie uvedený v tejto Zmluve.

2.2 V prípade, že Organizácia je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti,

<p>acknowledge that all monetary amounts (VAT excluded) paid by Takeda to the Organisation hereunder shall be considered as monetary benefits provided by Takeda to the Organisation in pursuance of Section 43 (3) (o) of the Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the "Act on Income Tax") which shall be subject to the withholding tax to be withheld by Takeda from the particular amounts of the monetary benefits (excluding VAT, if applicable) and paid to the relevant Tax Authority.</p> <p>The withholding tax shall apply under the same conditions to any and all payments made to the Organisation by Takeda hereunder.</p>	<p>zmluvné strany berú na vedomie, že, všetky peňažné sumy (bez DPH) vyplatené spoločnosťou Takeda Organizácii na základe tejto Zmluvy budú považované za peňažné plnenie poskytnuté spoločnosťou Takeda Organizácii v zmysle § 43 ods. 3 písm. o) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani z príjmov“) a budú podliehať zrážkovej dani, ktorú je spoločnosť Takeda povinná z predmetnej časti jednotlivých súm (bez DPH, ak sa uplatňuje) zraziť a odvieť príslušnému daňovému úradu.</p> <p>Zrážková daň sa za rovnakých podmienok uplatní na akékoľvek peňažné plnenia platené Organizácii spoločnosťou Takeda na základe tejto Zmluvy.</p>
<p>2.3 The Organisation concurrently acknowledges, that in pursuance of the Act 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Devices, and on amendment of and supplementation to certain acts, as later amended (hereinafter referred to as the "Act on Drugs"), Takeda shall be obliged to submit notification on provision of monetary benefits to the healthcare providers to the National Centre of Healthcare Information including details about the business name or name of the healthcare provider to which the monetary benefits have been provided, the address of its registered office and amount and purpose of such monetary benefits which Takeda shall properly perform.</p>	<p>2.3 Organizácia zároveň berie na vedomie, že spoločnosť Takeda je v zmysle zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o liekoch“ povinná predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií správu o poskytnutí peňažných plnení poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti spolu s uvedením obchodného mena alebo názvu poskytovateľa zdravotnej starostlivosti, ktorému bolo peňažné plnenie poskytnuté, jeho adresy sídla a výšku a účel peňažného plnenia, ktorú aj riadne splní.</p>
<p>2.4 No Other Sum Payable. Unless otherwise expressly agreed in writing between the Parties, the Contribution shall constitute the entire sum payable by Takeda under this Agreement.</p>	<p>2.4 Jediná platba. Pokiaľ sa Zmluvné strany výslovne a písomne nedohodnú inak, Podpora bude predstavovať úplnú a celú platbu poskytnutú spoločnosťou Takeda podľa tejto Zmluvy.</p>
<p>Article 3: Organisation Obligations</p>	<p>Článok 3: Povinnosti Organizácie</p>
<p>3.1 Conduct of Activities. The Organisation shall carry out all activities in relation to which it uses the Contribution in a professional manner using all due skill, care and diligence, and in conformity with the Applicable Laws.</p>	<p>3.1 Výkon činností. Organizácia je povinná vykonávať činnosti, na ktoré používa Podporu, profesionálne a s vynaložením odbornej starostlivosti, všetkých odborných znalostí a v súlade s Platným právom.</p>
<p>3.2 Reporting. Upon Takeda`s request or at such other time or frequency as agreed by the Parties, the Organisation shall</p>	<p>3.2 Oznamovanie. Organizácia je povinná na výzvu spoločnosti Takeda alebo v inej v lehote dohodnutej medzi Zmluvnými</p>

<p>provide to Takeda, without any undue delay, a brief report (or any part(s) thereof) on the activities carried out by or on behalf of the Organisation in relation to which the Contribution (or any part(s) thereof) has been used. Such report (or any part(s) thereof) shall be provided to Takeda by email, or in such other format and by such other method as Takeda may specify.</p>	<p>stranami predložiť spoločnosti Takeda bez zbytočného odkladu stručnú správu (alebo jej akúkoľvek časť/časti) o činnostiach vykonávaných Organizáciou alebo v jej mene spojených s použitím Podpory (alebo akejkoľvek jej časti, respektíve častí). Táto správa (respektíve jej časť alebo časti) musia byť spoločnosti Takeda poskytnuté prostredníctvom e-mailu alebo iným spôsobom a vo formáte, ktorý určí Takeda.</p>
<p>3.3 With regard to the purpose of use of the Contribution specified in Section 1 hereof, the Parties acknowledge that in the event that the Organisation uses the Contribution for organising the professional or similar event where the healthcare professionals (hereinafter referred to as the "HCPs") should participate, the part of the Contribution that shall be used in order to provide participation of HCPs on such event, shall be considered as the in-kind benefit offered indirectly by Takeda to such HCPs through the Organisation in pursuance of Section 43 (3)(o) of the Act on Income Tax. Such in-kind benefit provided by Takeda shall be subject to the withholding tax in pursuance of the Act on Income Tax to be paid by the HCP annually. The HCP shall be obliged to pay this withholding tax to the relevant Tax Authority from the total amount of all in-kind benefits provided to it by Takeda hereunder in the particular calendar year. The HCP shall be notified in advance of the estimated amount of such in-kind benefits and of the applicable withholding tax resulting therefrom, while the precise amount of such in-kind benefits provided to the HCP or HCPs by Takeda hereunder shall be notified to the HCP or HCPs no later than on the 15th day after the calendar year in which such in-kind benefits had been provided. As such in-kind benefits shall be provided to the HCP or HCPs by Takeda through the Organisation, Takeda and the Organisation agreed in pursuance of Section 43 (19) of the Act on Income Tax, that the information described hereinabove shall be notified to the HCP or HCPs by the Organisation. Concurrently, the Parties agreed that the Organisation shall be obliged and undertakes to submit to the relevant Tax Authority the notification on amount of the in-kind benefit and date of its</p>	<p>3.3 S prihliadnutím na účel použitia Podpory podľa článku 1 tejto Zmluvy zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade, že Podpora bude Organizáciou použitá na organizáciu odborného alebo obdobného podujatia a ak sa takéhoto podujatia zúčastnia zdravotnícki pracovníci, časť Podpory, ktorá bude použitá na zabezpečenie účasti týchto zdravotníckych pracovníkov na tomto podujatí, bude považovaná za nepeňažné plnenie nepriamo poskytnuté spoločnosťou Takeda týmto zdravotníckym pracovníkom prostredníctvom Organizácie podľa § 43 ods. 3 písm. o) zákona o dani z príjmov. Takéto nepeňažné plnenie poskytnuté zo strany spoločnosti Takeda podlieha zrážkovej dani podľa zákona o dani z príjmov platenej zdravotníckym pracovníkom raz ročne. Zdravotnícky pracovník je povinný túto zrážkovú daň odvieť príslušnému daňovému úradu zo sumy všetkých nepeňažných plnení, ktoré mu boli spoločnosťou Takeda v príslušnom kalendárnom roku poskytnuté na základe tejto Zmluvy. Zdravotníckemu pracovníkovi bude vopred oznámená predbežná výška týchto nepeňažných plnení a zrážkovej dane z nich vyplývajúcej, pričom presná výška týchto nepeňažných plnení poskytnutých spoločnosťou Takeda podľa tejto zmluvy bude zdravotníckemu pracovníkovi, respektíve zdravotníckym pracovníkom oznámená najneskôr do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo toto nepeňažné plnenie poskytnuté. Nakoľko takéto nepeňažné plnenie bude spoločnosťou Takeda poskytnuté zdravotníckemu pracovníkovi, respektíve zdravotníckym pracovníkom prostredníctvom Organizácie, spoločnosť Takeda a Organizácia sa v zmysle § 43 ods. 19 zákona o dani z príjmov dohodli, že informácie uvedené vyššie zdravotníckemu pracovníkovi, respektíve zdravotníckym pracovníkom oznámi</p>

<p>provision together with respective details about the HCPs comprising name, surname and address of the medical facility in which the HCP provides healthcare no later than on the 15th day following expiry of the particular calendar year when the in-kind benefits were provided.</p> <p>3.4 Provided that HCPs participate on the event in pursuance of Section 3.3 hereinabove, the Organisation also undertakes to provide Takeda immediately but no later than within 30 days following completion of such event and without any payment the list of HCPs who participated on such event including the name, surname, medical profession and the address of the medical facility in which the individual HCPs provide healthcare, the amount and purpose of the in-kind benefits provided to the HCP from the Contribution offered to the Organisation hereunder, and where such in-kind benefit relates to the drug or active substance also the name of the drug or therapeutic group of the drug according to the anatomic-therapeutic-chemical group of active substances, so that Takeda could properly and timely submit notification on provision of in-kind benefits to the HCPs to the National Centre of Healthcare Information in pursuance of the Act on Drugs.</p>	<p>Organizácia. Rovnako sa zmluvné strany dohodli, že Organizácia je povinná a zaväzuje sa do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo nepeňažné plnenie poskytnuté, oznámiť príslušnému správcovi dane výšku nepeňažného plnenia a dátum jeho poskytnutia spolu s údajmi o zdravotníckych pracovníkoch pozostávajúcich z mena, priezviska a adresy zdravotníckeho zariadenia, v ktorom fyzická osoba poskytuje zdravotnú starostlivosť</p> <p>3.4 Ak sa podujatia podľa článku 3.3 vyššie zúčastnia zdravotnícki pracovníci, Organizácia sa tiež zaväzuje poskytnúť spoločnosti Takeda bezodkladne najneskôr však v lehote 30 dní po skončení tohto podujatia bezodplatne zoznam zdravotníckych pracovníkov, ktorí sa tohto podujatia zúčastnili s uvedením mena, priezviska, zdravotníckeho povolania, názvu a adresy zdravotníckeho zariadenia, v ktorom zdravotnícky pracovník poskytuje zdravotnú starostlivosť, výšku a účel nepeňažného plnenia poskytnutého zdravotníckemu pracovníkovi z Podpory poskytnutej Organizácii podľa tejto Zmluvy, a v prípade, že sa toto plnenie vzťahuje na liek alebo liečivo, aj názov lieku alebo názov terapeutickkej skupiny lieku podľa anatomicko-terapeuticko-chemickej skupiny liečiv za účelom včasného a riadneho splnenia povinnosti spoločnosti Takeda predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií správu o poskytnutí nepeňažných plnení zdravotníckym pracovníkom podľa zákona o liekoch.</p>
<p>Article 4: Representations and Warranties</p> <p>The Organisation represents and warrants to Takeda that:</p> <p>4.1 it is legally recognized as charitable in the country in which the Contribution is executed and is legally authorized to accept financial support from third parties, such as Takeda;</p> <p>4.2 it will use the Contribution exclusively for the Purpose and in full compliance with the Applicable Laws; and</p> <p>4.3 the terms of this Agreement do not conflict with or violate the terms of any</p>	<p>Článok 4: Vyhlásenia a záruky</p> <p>Organizácia týmto vyhlasuje a zaväzuje sa, že:</p> <p>4.1 v štáte, v ktorom jej bola poskytnutá Podpora, spĺňa zákonnú definíciu charitatívnej organizácie, a že jej zákon umožňuje prijať finančnú podporu od tretích strán, akou je aj Takeda;</p> <p>4.2 použije Podporu výhradne na Účel použitia a v súlade s Platným právom; a</p> <p>4.3 podmienky dohodnuté v tejto Zmluve neodporujú ani neporušujú žiadne interné</p>

policies or procedures of the Organisation or any other contractual or legal obligations the Organisation may have.

Article 5: Transparency

5.1 Declarations by the Organisation. The Organisation shall make such declarations in relation to the provision of the Contribution by Takeda, and the use of the Contribution by the Organisation, as Takeda may require and/or as may be required under the Applicable Laws. All declarations shall be in the form requested or approved by Takeda and must accurately reflect the nature of Takeda's relationship to the Organisation. The Organisation shall submit any such declarations to Takeda for review, and shall delay its disclosure as required in order to correct any eventual inaccuracy or incorrectness. The Organisation shall take into account any changes reasonably requested by Takeda.

5.2 Declarations by Takeda. Takeda and/or its affiliates shall be entitled to make such declarations in relation to the provision of the Contribution being paid by Takeda, and the use of the Contribution by the Organisation, as may be required under the Applicable Laws, and to use the name, address of the registered office, logos or trademarks of the Organisation in relation to such declarations. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Organisation agrees that Takeda shall be entitled to identify itself as a donor of the Organisation on websites (either of Takeda, its affiliates or third parties), in literature and/or in other company material of Takeda and/or its affiliates, and the Organisation acknowledges and agrees that Takeda and/or its affiliates are making publicly available the information required to be disclosed under Applicable Laws, including, but not limited to, information to the Organisation and the Contribution given to the Organisation by, or on behalf of, Takeda and/or its affiliates. Promptly upon request, the Organisation shall provide Takeda, with any further information as Takeda considers necessary to enable Takeda and/or its affiliates to make such declarations.

predpisy alebo postupy Organizácie alebo akékoľvek iné zmluvné alebo právne záväzky a povinnosti Organizácie.

Článok 5: Transparentnosť

5.1 Vyhlásenia Organizácie. Organizácia sa zaväzuje urobiť všetky vyhlásenia vo vzťahu k poskytnutiu Podpory zo strany spoločnosti Takeda a jej použitiu, ktoré Takeda požaduje a/alebo ktoré stanoví Platné právo. Všetky vyhlásenia musia byť urobené vo forme stanovenej alebo schválenej spoločnosťou Takeda a musia pravdivo odzrkadľovať povahu vzťahu spoločnosti Takeda voči Organizácii. Organizácia predloží svoje vyhlásenia spoločnosti Takeda na preskúmanie a v prípade potreby odloží ich zverejnenie za účelom opravy prípadných nepresností alebo nesprávností týchto vyhlásení. Organizácia sa zaväzuje zohľadniť všetky dôvodné zmeny uplatnené spoločnosťou Takeda.

5.2 Vyhlásenia spoločnosti Takeda. Takeda a/alebo jej pridružené spoločnosti sú oprávnené urobiť vyhlásenia týkajúce sa poskytnutia Podpory Organizácii a jej použitia Organizáciou, keď tak vyžaduje Platné právo, a v tejto súvislosti je oprávnená použiť meno, adresu sídla, logá alebo ochranné známky Organizácie. Bez ohľadu na všeobecnosť vyššie uvedeného dojednanja Organizácia súhlasí, aby sa Takeda vo vzťahu k Organizácii označila ako darca na webových stránkach (či už spoločnosti Takeda, jej pridružených spoločnosti alebo tretích strán), v literatúre /alebo v iných korporatívnych materiáloch spoločnosti Takeda a/alebo jej pridružených spoločností a Organizácia zároveň berie na vedomie a súhlasí, aby Takeda a/alebo jej pridružené spoločnosti verejne sprístupnili informácie požadované Platným právom, vrátane, nie však výlučne informácie o Organizácii a Podpore poskytnutej Organizácii spoločnosťou Takeda alebo v jej mene a/alebo jej pridruženými spoločnosťami. Organizácia promptne a na požiadanie poskytne spoločnosti Takeda ďalšie potrebné informácie, ktoré Takeda vyhodnotí ako nevyhnutné za účelom uskutočnenia takýchto vyhlásení spoločnosťou Takeda a/alebo jej

5.3 No Inducement or Influence. The Parties acknowledge and agree that this Agreement is concluded independently from any business transactions and decisions in relation to the supply or purchase of goods or services from Takeda and/or its affiliates and that the provision of the Contribution shall not in any way: (i) constitute any inducement to, or reward for, recommending or taking any decisions favourable to, any products or services of Takeda or its affiliates; or (ii) have any influence on the content of any materials authored by or on behalf of the Organisation.

5.4 Other Donors. Takeda has not, and the Organisation acknowledges and confirms that Takeda has not, in any way requested or required that it be the exclusive donor of the Organisation or any of its programmes or activities.

5.5 Relationship of the Parties. The Parties acknowledge and agree that no joint venture, association, partnership or agency relationship is created hereby. Each Party shall be conclusively deemed independent of the other and neither Party shall have any right or authority to bind the other hereto.

Article 6: Anti-Corruption Obligations

The Organisation shall carry out all activities in relation to which it uses the Contribution in compliance with the Applicable Laws and shall not offer to make, make, promise, authorize or accept any payment or giving anything of value, including but not limited to bribes, either directly or indirectly to any public official, regulatory authority or anyone else for the purpose of influencing, inducing or rewarding any act, omission or decision in order to secure an improper advantage or obtain or retain business. The Organisation shall notify Takeda immediately upon becoming aware of any breach of its commitments under this Article 6.

pridruženými spoločnosťami.

5.2 Žiadne stimuly alebo ovplyvňovanie. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto Zmluva je uzavretá bez ohľadu na akékoľvek obchodné transakcie a rozhodnutia vzťahujúce sa na dodávanie alebo predaj tovaru alebo služieb zo strany spoločnosti Takeda a/alebo jej pridružených spoločností, a že poskytnutie Podpory v žiadnom prípade: (i) nezakladá nárok na poskytnutie odmeny za účelom odporúčania alebo za účelom prijatia rozhodnutí v prospech akýchkoľvek výrobkov alebo služieb spoločnosti Takeda a/alebo jej pridružených spoločností; ani (ii) nemá žiadny vplyv na obsah akýchkoľvek materiálov vyhotovených Organizáciou alebo v jej mene.

5.4 Iní darcovia. Takeda nijakým spôsobom nepožiadala ani nepožadovala, aby bola výlučným darcom vo vzťahu k Organizácii alebo jej programom alebo činnostiam, čo Organizácia týmto berie na vedomie.

5.5 Vzťah medzi zmluvnými stranami. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že uzavretím tejto Zmluvy medzi nimi nevznikne spoločný podnik, združenie, ani mandátny či sprostredkovateľský vzťah. Zmluvné strany sú naďalej vzájomne nezávislé a žiadna zo Zmluvných strán nie je oprávnená zaväzovať druhú Zmluvnú stranu.

Článok 6: Protikorupčné Povinnosti

Organizácia je povinná vykonávať všetku svoju činnosť spojenú s použitím Podpory v súlade s Planým právom a nie je oprávnená ponúknuť že urobí, urobiť, sľúbiť, splnomocniť na prijatie alebo prijať akúkoľvek platbu alebo poskytnúť akékoľvek hodnotné plnenie, vrátane, nie však výlučne úplatkov priamo alebo nepriamo akémukoľvek verejnému činiteľovi, regulačnému orgánu alebo komukoľvek inému za účelom ovplyvnenia, podnecovania alebo odmeňovania akéhokoľvek úkonu, opomenutia alebo rozhodnutia, za účelom zaistiť neoprávnenú výhodu alebo získať či udržať obchodnú činnosť. V prípade, že sa Organizácia dozvie o akomkoľvek takomto porušení jej záväzkov podľa tohto Článku 6, je povinná okamžite o tom upovedomiť spoločnosť Takeda.

<p align="center">Article 7: Liability and Indemnification</p> <p>7.1 Liability. The Organisation shall be solely responsible and liable for all activities in relation to the use of the Contribution.</p> <p>7.2 Indemnification. The Organisation shall fully indemnify, defend and hold harmless Takeda, its affiliates and their respective personnel from and against any and all liability, losses, claims, actions, proceedings, injuries, demands, fees, penalties, judgments, fines, damages, costs and/or expenses (including reasonable attorneys' fees and costs) sustained or incurred by Takeda and/or its affiliates arising as a result of:</p> <p>7.2.1 any misrepresentation or breach of this Agreement by the Organisation;</p> <p>7.2.2 any third party claim brought against Takeda and/ or its affiliates in relation to any activities in relation to which the Organisation uses the Contribution; and/or</p> <p>7.2.3 any breach of the Applicable Laws in the performance of any activities in relation to which the Organisation uses the Contribution.</p>	<p align="center">Článok 7: Zodpovednosť a náhrada škody</p> <p>7.1 Zodpovednosť. Organizácia nesie výhradnú zodpovednosť za všetky svoje činnosti súvisiace s použitím Podpory.</p> <p>7.2 Náhrada škody. Organizácia sa zaväzuje zamedziť a predchádzať tomu, aby spoločnosti Takeda, jej pridruženým spoločnostiam a ich zamestnancom vznikla akákoľvek zodpovednosť, strata, nároky, žaloby, súdne konania, zranenia, požiadavky, poplatky, pokuty, penále, škoda, náklady a/alebo výdavky (vrátane dôvodných nákladov právneho zastúpenia) vzniknuté alebo utrpené spoločnosťou Takeda a/alebo jej pridruženými spoločnosťami v dôsledku nižšie uvedených skutočností, a zaväzuje sa ich v plnej výške nahradiť spoločnosti Takeda:</p> <p>7.2.1 akéhokoľvek nesprávneho vyhlásenia alebo porušenia akéhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy Organizáciou;</p> <p>7.2.2 nárokom tretej strany voči spoločnosti Takeda a/alebo jej pridruženým spoločnostiam týkajúcim sa akýchkoľvek činností Organizácie v súvislosti s použitím Podpory; a/alebo</p> <p>7.2.3 akéhokoľvek porušenia Platného práva pri výkone činností Organizácie spojených s použitím Podpory.</p>
<p align="center">Article 8: Term and Termination</p> <p>8.1 Term. This Agreement shall come into force on the Effective Date and shall expire upon payment by Takeda and receipt by the Organisation of the Contribution by the Organisation.</p> <p>8.2 Termination for Breach. Each Party may terminate this Agreement at any time for a material breach of the Agreement by the other Party by giving written notice of immediate termination to the other Party, including, without limitation, a termination pursuant to Articles 8.3.</p>	<p align="center">Článok 8: Trvanie Zmluvy a ukončenie jej platnosti</p> <p>8.1 Trvanie Zmluvy. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť Dňom účinnosti a jej platnosť uplynie poskytnutím Podpory spoločnosťou Takeda a jej prijatím Organizáciou.</p> <p>8.2 Výpoveď z dôvodu podstatného porušenia Zmluvy. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená kedykoľvek okamžite ukončiť platnosť tejto Zmluvy v prípade jej podstatného porušenia druhou Zmluvnou stranou prostredníctvom písomnej výpovede doručenej druhej Zmluvnej strane, vrátane, nie však</p>

<p>8.3 Termination for Inappropriate Use. If the Organisation uses the Contribution for any purpose other than the Purpose, Takeda shall be entitled to immediately terminate the Agreement for material breach pursuant to Article 8.2 above. In case of such termination the Organisation shall return to Takeda the Contribution.</p> <p>8.4 Survival. Any provision, which by its intent or content is meant to have validity beyond expiry or termination of this Agreement, shall survive the expiry or termination of this Agreement. Specifically, but not solely, it concerns liability and indemnification clauses and reimbursement of the Contribution, or a part thereof (as applicable hereunder), in the event of termination hereof by Takeda due to a material breach by the Organisation.</p>	<p>výlučne, prostredníctvom výpovede Zmluvy z dôvodu podľa Článku 8.3 tejto Zmluvy.</p> <p>8.3 Výpoveď z dôvodu nesprávneho použitia. Ak Organizácia použije Podporu na akýkoľvek iný účel než Účel použitia, Takeda je oprávnená okamžite ukončiť platnosť tejto Zmluvy výpoveďou z dôvodu podstatného porušenia Zmluvy v súlade s Článkom 8.2 vyššie tejto Zmluvy. V prípade takéhoto ukončenia platnosti tejto Zmluvy Organizácia bude povinná vrátiť poskytnutú Podporu spoločnosti Takeda.</p> <p>8.4 Pretrvanie. Pokiaľ z obsahu alebo zámeru akéhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy vyplýva, že má zostať v platnosti aj po ukončení alebo vypršaní platnosti tejto Zmluvy, zostane v platnosti aj po takomto ukončení alebo vypršaní platnosti tejto Zmluvy. Uvedené sa konkrétne, nie však výlučne, vzťahuje na dojednania týkajúce sa náhrady škody a vrátenia Podpory alebo jej časti (ako je uvedené v tejto Zmluve) v prípade okamžitého ukončenia platnosti tejto Zmluvy spoločnosťou Takeda pre podstatné porušenie tejto Zmluvy Organizáciou.</p>
<p>Article 9: Miscellaneous</p>	<p>Článok 9: Ostatné ustanovenia</p>
<p>9.1 Business Identifiers. Neither Party shall use the name, logos or trademarks of the other Party and/or its products or services, nor make any announcement, comment upon or originate any publicity or otherwise disclose any information relating to this Agreement to any third party except: (i) to the extent required by the Applicable Laws; (ii) with the prior written consent of the other Party; and/or (iii) as otherwise provided in this Agreement.</p> <p>9.2 Waiver. Failure or delay by either Party to exercise any right or remedy under this Agreement shall not be deemed to be a waiver of that right or remedy, or prevent it from exercising that or any other right or remedy on that occasion or on any other occasion. No single or partial exercise of any right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or</p>	<p>9.1 Obchodné údaje. Žiadna zo Zmluvných strán nie je oprávnená používať meno, logá alebo ochranné známky druhej Zmluvnej strany a/alebo jej výrobkov alebo služieb, a nie je oprávnená verejne robiť akékoľvek oznámenia alebo vyjadrenia o tejto Zmluve alebo takého oznámenia alebo vyjadrenia vytvárať, alebo inak sprístupňovať akékoľvek informácie týkajúce sa tejto Zmluvy tretej strane, okrem prípadov, kedy: (i) to vyžaduje Platné právo a v rozsahu ním určenom; (ii) na to druhá Zmluvná strana poskytne písomný súhlas; a/alebo (iii) táto Zmluva určuje inak.</p> <p>9.2 Vzdanie sa práva. Neschopnosť alebo omeškanie ktorejkoľvek zo Zmluvných strán uplatniť akékoľvek právo alebo opravný prostriedok podľa tejto Zmluvy sa za žiadnych okolností nesmie vykladať ako vzdanie sa tohto práva alebo opravného prostriedku. Skutočnosť, že akékoľvek právo alebo opravný prostriedok bol čiastočne alebo jednorazovo využitý nesmie byť</p>

<p>remedy.</p> <p>9.3 Entire Agreement. This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with regard to all matters herein and supersedes all prior agreements and understandings, oral and written, between the Parties with respect to the subject matter hereof and the transactions contemplated hereby. The Parties acknowledge that in entering into this Agreement they do not rely on any statement, representation (excluding any fraudulent misrepresentation), warranty, course of dealing, custom or understanding except for those expressly set out in this Agreement.</p> <p>9.4 Applicable Law and Jurisdiction. This Agreement shall be construed in accordance with, and governed by, the laws of the Slovak Republic.</p> <p>9.5 Number of counterpart and language. This Agreement is being executed in two (2) counterparts in Slovak and English language. In the event of any discrepancies between the two language versions hereof, the Slovak version shall prevail.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement as of the Effective Date.</p>	<p>prekážkou alebo obmedzením v ďalšom výkone takéhoto práva alebo opravného prostriedku.</p> <p>9.3 Úplnosť Zmluvy. Táto Zmluva je úplným dojednaním Zmluvných strán s ohľadom na jej predmet a nahrádza všetky doterajšie ústne a písomné dohody a dojednania medzi Zmluvnými stranami týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy a transakcií ňou zamýšľaných. Zmluvné strany berú na vedomie, že uzatvorením tejto Zmluvy nebudú prihliadať na akékoľvek vyhlásenia (s výnimkou klamlivých vyhlásení), záruky, spôsob jednania, zvyklosti alebo výklad okrem tých, ktoré sú výslovne uvedené v tejto Zmluve.</p> <p>9.4 Platné právo a súdna právomoc. Táto Zmluva sa spravuje a vykladá podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.</p> <p>9.5 Počet vyhotovení zmluvy a jazyk. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch a slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi oboma jazykovými verziami tejto Zmluvy bude mať prednosť jej slovenské znenie.</p> <p>NA ZNAK SÚHLASU s touto Zmluvou Zmluvné strany týmto uzatvárajú túto Zmluvu v Deň účinnosti.</p>
---	--

TAKEDA PHARMACEUTICALS SLOVAKIA S.R.O.	Slovak Crohn Club, o.z.
Kieran Leahy Managing Director / Konateľ	MUDr. Marián Križko, PhD., MHA, MPH General Manager and Chairman of the Board/Generálny riaditeľ a predseda predstavenstva
Signature / Podpis: _____	Signature / Podpis: _____
Place & Date / Miesto a dátum:	Place & Date / Miesto a dátum:
Ing. Aleš Lindovský Procurist / Prokurista	
Signature / podpis: _____	
Place & Date / Miesto a dátum:	

Exhibit A	Príloha A
<p data-bbox="437 315 587 342" style="text-align: center;">Contribution</p> <p data-bbox="237 374 783 660">Takeda will support the Organisation in the total amount of EUR ten thousand (EUR 10 000). The donation will be used to cover the costs related to the survey on quality of life of IBD patients and its cost (realization and analysis of the survey), in order to tailor better the IBD care in the future. The survey of the quality of the life of IBD patients will be performed during the regular outpatient clinic visits at Department of Gastroenterology and Digestive Endoscopy.</p>	<p data-bbox="1027 315 1134 342" style="text-align: center;">Podpora</p> <p data-bbox="807 374 1358 689">Takeda poskytne Organizácii Podporu v celkovej výške desaťtisíc EUR (10 000 EUR). Peňažný dar bude použitý na pokrytie nákladov na realizáciu a analýzu prieskumu zameraného na kvalitu života pacientov s IBD a ňou ovplyvnené náklady, s cieľom zlepšiť individuálny prístup k IBD liečbe v budúcnosti. Prieskum kvality života IBD pacientov bude realizovaný počas plánovaných ambulantných vyšetrení na Gastroenterologickom oddelení a oddelení digestívnej endoskopie.</p>